







|               |               |               |               |               |               |
|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| <span></span> | <span></span> | <span></span> | <span></span> | <span></span> | <span></span> |
|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|

|               |               |               |               |               |               |
|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| <span></span> | <span></span> | <span></span> | <span></span> | <span></span> | <span></span> |
|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|

## HU

**Javallatok:**

A sérült kart tartás a megfelelő helyzetben.

**Övintézkedések:**

- Az ortézis használat előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Az ortézis felhárására az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Használat előtt az ortézis összeszerelését és beállítását szakembernek kell végeznie.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Eszköz használatá szakember általi rendszeres felülvizsgálattal igényel.
- Ha bármilyen mellékhatást észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- A kezelőorvost tájékoztatni kell, ha a páciens bőrtünetet észlel vagy valamilyen érzékenység lép fel.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használatá mellett.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Az ortézis megfelelő használatá függ az alkotóelemeinek állapotától (hevederek, tépőzárak stb), ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell.
- Nem engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.

**Káros hatások:**

A karrögzítő heveder használatakor a túlsúlyos és/vagy rövid nyakú betegeknél nyaki ütőér-túlérzékenységi szindróma léphet fel. Kerülje el, hogy az ortézis túlzott nyomást gyakoroljon a nyaki ütőére.

**Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:**

Ha az ortézist a páciéns helyezi fel, másik személy segítségére lehet szükség. A karfelkötőt tűkör előtt ajánlott felvenni.

- Helyezze a karját a kar tartására szolgáló részbe.
- A tartóhevedert húzza át a hátán, és a másik vállánál keresztelje.
- A tartóhevedert helyezze a csatba, a megfelelő magasságra állítsa be, majd zárja be.
- A gyógyászati segédesszköz hüvelykujj-pihentető gyűrűvel rendelkezik.

**A termék karbantartása – Mosási utasítások:**

Gépi mosás maximum 30°-on. Hypót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Vízszintes felületen szárítsa. A tapadóképeség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépőzárak tisztaságára, és a szálakat, bolyhokat stb. célszerű eltávolítani.

**Megjegyzés:** A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciéns él.

## NL

**Indicaties:**

Houdt de geblesseerde arm in de juiste houding.

**Waarschuwingen:**

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- De arts is de persoon die bevoegd is om de duur van de behandeling te bepalen en voor te schrijven.
- De orthese moet vooraf door een gekwalificeerd persoon worden gemonteerd en ingesteld.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Voeg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient regelmatig het gebruik van de orthese op te volgen.
- Als u een nevenwerking opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet op de hoogte worden gesteld van mogelijke huidandoeningen of tekenen van gevoeligheid bij de patiënt.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen (riempjes, klittenbanden, enz.); controleer ze daarom regelmatig.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet wordt worden vervangen.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.

**Nadelige effecten:**

Mogelijk hypersensitivite-sinus caroticus-syndroom door het gebruik van een mitella bij patiënten met overgewicht en/of een korte Hals. Vermijd een te hoge druk van de orthese nabij de sinus caroticus.

**Instructies voor een correcte plaatsing:**

- Om als patiënt zelf de orthese aan te brengen, is de hulp van een tweede persoon nodig. We raden aan in een spiegel te kijken terwijl u de immobilisatieband omdoet.
- 1. Plaats de arm in de ondersteuning voor de arm.
- 2. Haal de riem over de rug door deze over de tegenovergestelde schouder te kruisen.
- 3. Haal de riem door de gesp, maak deze op de juiste hoogte vast en plak het klittenband dicht. Het beschikt over een ring ter ondersteuning voor de duim.

**Onderhoud van het product wasinstructies:**

Wasmachine wasbaar, maximaal 30º. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Horizontaal drogen. Om de kleefkracht van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en aanwezige draadjes, stof etc. te verwijderen.

**Opmerking:** Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

## PL

**Wskazania:**

Utrzymanie we właściwej pozycji uszkodzonego barku.

**Zalecenia:**

- Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortozy podejmuje lekarz.
- Wymagane jest, aby wykwalifikowany personel dokonał uprzedniego montażu ortozy i jej dopasowania.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortozy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Istotne jest regularne kontrolowanie postępów leczenia przez lekarza prowadzącego.
- W przypadku pojawienia się skutków ubocznych, należy zgłosić je lekarzowi.
- Powinno on być także informowany o wystąpieniu zmian skórnych i wszelkiego rodzaju uczuleniach.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortozy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia naroznych na nacisk.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortozy elementy (taśmy dociągowe, rzepy, itp.), od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.
- Należy regularnie czyścić ortozę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortozy podczas kąpeli, pod prysznicem, itp.

**Skutki niepożądane:**

Potencjalny zespół zatoki szyjnej u korzystających z temblaka pacjentów otyłych i/lub o krótkiej szyi. Należy unikać nadmiernego ucisku ortozy na zatokę tętnicy szyjnej.

**Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:**

Przy zakładaniu ortozy pacjent może potrzebować pomocy innej osoby. Najlepiej ją zakładać, stojąc przed lustrem.

- Umieścić przedramię w słuzącym do jego podtrzymania rekawie.
- Przełożyć taśmę mocującą ukośnie przez plecy i przeciwległe ramię.
- Poprzez nacięnięcie taśmy mocującej przez klamrę, dokonać jej regulacji i przymocować ją do jednej ślony na odpowiedniej wysokości. Rękaw został wyposażony w pętlę na kciuk.

**Pielęgnacja ortozy - zalecenia dotyczące czyszczenia:**

- Prac w prakce w maksymalnej temperaturze 30°. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarnie bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie. Suszyć w pozycji poziomej. Zalecane jest utrzymywanie taśm rzepowych w należytym stanie czystości (usuwanie wszelkiego rodzaju nitki, klaczki, itp.) w celu zapewnienia jej odpowiedniej przyczepności.

**Uwaga:** O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

## RO

**Indicații:**

Menținerea brațului rănit într-o poziție corectă.

**Precauții:**

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Centura poate fi prescrisă numai de un doctor, care va stabili și durata tratamentului.
- Orteza trebuie montată și adaptată numai de personal calificat.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Trebuie efectuate controale medicale periodice.
- Dacă se observă vreun efect secundar anunțați imediat medicul.
- Trebuie informat imediat medicul dacă pacientul suferă afecțiuni cutanate sau apare orice fel de sensibilizare.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia (benzi, velcrouri etc), de aceea trebuie verificată periodic.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzurii.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.

**Efecte adverse:**

Posibilă hipersensibilitate a sinusului carotidian în caz de utilizare a ortezei de braț la pacienți obezi și/sau cu gât scurt. Orteza nu trebuie să apese prea tare în zona sinusului carotidian.

**Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:**

Este posibil ca, pentru a-și aplica personal orteza, pacientul să aibă nevoie de ajutorul altei persoane. Se recomandă să vă puneți eșarfa uitându-vă în oglindă.

- Introduceți brațul în suportul pentru braț.
- Treceți banda de susținere peste spată, apoi în cruce peste umărul opus.
- Introduceți banda de susținere prin coteșimii, reglați-o la înălțimea dorită și închideți-o peste ea însăși. Este prevăzută cu un inel pentru susținerea policlelui.

**Întreținere produsului - instrucțiuni de spălare:**

Spălați la mașină la maxim 30°. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat. Uscați pe o suprafață orizontală. Se recomandă menținerea curată a sistemului velcro pentru a-și păstra proprietățile de adeziune, îndepărtând firele, scamele, etc.

**Notă:** Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

## RU

**Показания:**

Поддержка плечевого сустава в нужном положении.

**Меры предосторожности:**

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортезы. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения.
- Ортез требует сборки и предварительной адаптации, которая проводится квалифицированным персоналом.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначается для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач должен регулярно проводить проверку использования изделия.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- При появлении повреждений на коже или повышении чувствительности необходимо сообщить об этом врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремом наружного действия при ношении ортезы.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Правильность использования ортезы зависит от состояния формирующей его элементов (ремни, застежки-липучки Велькро и т.д.), поэтому его необходимо регулярно проверять.
- Не позволять детям играть с этим устройством.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.

**Побочные эффекты:**

Возможный синдром повышенной чувствительности сонных артерий при использовании повязок у пациентов с ожирением и / или короткой шеей. Избегайте чрезмерного давления ортезы на область каротидного синуса.

**Инструкции для правильного надевания:**

Для надевания ортезы может потребоваться помощь другого человека. Рекомендуется надевать бандаж для поддержки, глядя в зеркало.

- Введите руку в опорную повязку для руки.
- Проведите удерживающий ремешь через спину, перекрестив через другое плечо.
- Введите удерживающий ремешь в пряжку, установите нужную высоту и застегните. Располагает кольцом для поддержки большого пальца руки.

**Уход за изделием - инструкции по мытью:**

Машинная стирка при макс. температуре 30°. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку. Сушить на горизонтальной поверхности. Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек Велькро, чтобы они сохранили свои качества: удалить лишние нитки, пух и т.п.

**Примечание:** О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

## SK

**Indikácie:**

Udržiaje poranené rameno v správnej polohe.

**Opatriaia:**

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomocku zakúpili.
- Lekár je osoba, ktorá je vyškolená na predpísanie ortézy a rozhoduje o trvaní liečby.
- Ortéza vyžaduje montáž a predchádzajúcu adaptáciu vykonanú kvalifikovanými pracovníkmi.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Vždy udržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Následné sledovanie liečby by mal často kontrolovať váš kvalifikovaný lekár.
- Ak zistíte akýkoľvek vedľajší účinok, okamžite ho oznámte lekárovi.
- Lekár by mal byť informovaný, ak pacient trpí kožnými ťažkosťami alebo sa objaví akýkoľvek typ senzibilizácie.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria (kostice, suché zipsy atď.), takže je potrebné ich pravidelne monitorovať.
- Nedovoľte deťom hrať sa s touto zdravotníckou pomockou.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.

**Nežiaduce účinky:**

V prípade použitia pásov u obežných a/alebo pacientov s krátkym krkom sa môže vyskytnúť syndróm karotického sinusu. Vyhňte sa nadmernému tlaku ortézy na oblasť karotického sinusu.

**Pokyny pre správne používanie:**

Umiestnenie tejto ortézy pacientom môže vyžadovať pomoc inej osoby. Odporúča sa dať si ramenný popruh tak, že sa budete na seba pozerá v zrkadle.

- Vložte rameno do ramenného vrecúška.
- Nosny popruh pretiahnite cez chrbát ponad opáčne rameno.
- Pretiahnite popruh cez pracku, nastavte v potrebnej výške a zatvorte pracku zatlačením. Popruh je vybavený krúžkom na uvoľnenie paľa.

**Údržba produktu - návody na čistenie:**

Perte v práčke pri maximálnej teplote 30 °C. Nepoužívajte bieliadlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nezehtite. Nečistite chemicky. Sušit' na vodorotnej ploche. Odporúča sa starať o suché zipsy s cieľom zachovať ich adhézne vlastnosti, odstrániť nitky, chumáče atď.

**Poznámka:** Akákoľvek vŕzna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

## FIG. 1



## FIG. 2



## FIG. 3

